

Bill 222

Private Member's Bill

Projet de loi 222

Projet de loi d'un député

3rd Session, 39th Legislature,
Manitoba,
58 Elizabeth II, 2009

3^e session, 39^e législature,
Manitoba,
58 Elizabeth II, 2009

BILL 222

PROJET DE LOI 222

**THE JUSTICE FOR VICTIMS OF CHILD
PORNOGRAPHY ACT**

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES
DE PORNOGRAPHIE JUVÉNILE**

Mr. Goertzen

M. Goertzen

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill allows an application to be made to court for an award of damages from a person convicted of a child pornography offence on behalf of his or her unidentified child victims. The damages recovered will be used to benefit victims of child pornography and to assist programs working against child pornography.

NOTE EXPLICATIVE

En vertu du présent projet de loi, des requêtes en dommages et intérêts peuvent être présentées au tribunal, au nom de victimes de pornographie juvénile non identifiées, contre les personnes reconnues coupables d'infractions liées à la pornographie juvénile. Les sommes recouvrées seront affectées au profit de ces victimes ainsi qu'aux programmes qui ont pour objet de prévenir la pornographie juvénile.

**THE JUSTICE FOR VICTIMS OF CHILD
PORNOGRAPHY ACT**

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES
DE PORNOGRAPHIE JUVÉNILE**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

1	Definitions
2	Application on behalf of victim
3	Proof of offence
4	Evidence of damages
5	When court may make order
6	Fund established
7	Payments into fund
8	Requisitions from fund
9	Regulations
10	C.C.S.M. reference
11	Coming into force

1	Définitions
2	Requête présentée au nom des victimes
3	Preuve de l'infraction
4	Preuve des dommages subis
5	Ordonnance du tribunal
6	Constitution du Fonds
7	Paiements déposés dans le Fonds
8	Demandes de paiement
9	Règlements
10	<i>Codification permanente</i>
11	Entrée en vigueur

BILL 222

THE JUSTICE FOR VICTIMS OF CHILD PORNOGRAPHY ACT

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"child pornography offence" means an offence under section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada) (making, distributing, publishing, possessing or accessing child pornography). (« infraction liée à la pornographie juvénile »)

"court" means the Court of Queen's Bench. (« tribunal »)

"fund" means the Child Pornography Victims Fund established under subsection 6(1). (« Fonds »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

PROJET DE LOI 222

LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES DE PORNOGRAPHIE JUVÉNILE

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **Fonds** » Le Fonds d'indemnisation des victimes de pornographie juvénile constitué par le paragraphe 6(1). ("fund")

« **infraction liée à la pornographie juvénile** » Infraction visée à l'article 163.1 du *Code criminel* (Canada). ("child pornography offence")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **tribunal** » La Cour du Banc de la Reine. ("court")

Application on behalf of victim

2 If a resident of Manitoba is convicted of a child pornography offence, the minister may apply to the court for an order requiring the convicted person to pay damages for injuries and other losses suffered by an unidentified child who is depicted in the child pornography in question.

Proof of offence

3 In an application under this Act, proof that the respondent was convicted of a child pornography offence is proof that he or she committed the offence in relation to the child depicted in the child pornography in question.

Evidence of damages

4 In an application under this Act, the evidence of expert witnesses and evidence from other victims of child pornography may be introduced to demonstrate the type of damages suffered by victims of child pornography.

When court may make order

5(1) The court may make an order requiring the respondent to pay damages into the fund if it determines that the respondent caused or contributed to damages suffered by a child depicted in the child pornography in question.

Assessment of damages

5(2) In assessing damages, the court may consider

- (a) the conduct in the child pornography in question; and
- (b) evidence introduced under section 4.

Fund established

6(1) The Child Pornography Victims Fund is hereby established.

Control and supervision of fund

6(2) The fund is under the control and supervision of the minister, and is to be deposited with the Minister of Finance and held in trust for the purposes of this Act in a separate account in the Consolidated Fund.

Requête présentée au nom des victimes

2 Si un résidant du Manitoba est reconnu coupable d'une infraction liée à la pornographie juvénile, le ministre peut demander au tribunal de rendre une ordonnance enjoignant au résidant de payer des dommages et intérêts à l'égard des blessures et des autres pertes subies par un enfant non identifié ayant fait l'objet de la pornographie.

Preuve de l'infraction

3 Dans une requête présentée sous le régime de la présente loi, la preuve que l'intimé a été reconnu coupable d'une infraction liée à la pornographie juvénile fait foi de la perpétration de cette infraction à l'égard de l'enfant faisant l'objet de la pornographie en question.

Preuve des dommages subis

4 Dans une requête présentée sous le régime de la présente loi, une preuve provenant de témoins experts ou d'autres victimes de pornographie juvénile peut être produite afin d'illustrer le type de dommages subis par ces victimes.

Ordonnance du tribunal

5(1) S'il conclut que l'intimé a causé des dommages à l'enfant faisant l'objet de la pornographie juvénile ou y a contribué, le tribunal peut rendre une ordonnance enjoignant à l'intimé de verser des dommages et intérêts au Fonds.

Évaluation des dommages

5(2) Au moment de l'évaluation des dommages, le tribunal peut tenir compte :

- a) de la nature de la conduite faisant l'objet de la pornographie juvénile;
- b) de la preuve produite sous le régime de l'article 4.

Constitution du Fonds

6(1) Est constitué le Fonds d'indemnisation des victimes de pornographie juvénile.

Direction et surveillance du Fonds

6(2) Le Fonds est placé sous la direction et la surveillance du ministre; les sommes le constituant sont versées au ministre des Finances et sont détenues en fiducie dans un compte distinct du Trésor pour l'application de la présente loi.

Payments into fund

7 The minister must deposit all damages recovered as the result of an order made under this Act into the fund.

Requisitions from fund

8(1) Payments from the fund are to be made by the Minister of Finance on the requisition of the minister.

Payments from fund

8(2) Payments may be made from the fund to one or more of the following:

- (a) a child depicted in the child pornography in question who is subsequently identified;
- (b) an identified victim of child pornography who has commenced an action for damages against a person convicted of a child pornography offence, in order to defray the costs of the action;
- (c) a program or group designated by regulation that either provides services to victims of child pornography or works to detect or prevent child pornography;
- (d) a program operated by a law enforcement agency that is intended to prevent or reduce child pornography;
- (e) the Victims' Assistance Fund under the *Victims' Bill of Rights*.

Regulations

9 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) designating programs or groups that are eligible to receive payments from the fund under clause 8(2)(c);
- (b) respecting the process for making payments from the fund;
- (c) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

Paiements déposés dans le Fonds

7 Le ministre dépose dans le Fonds les dommages et intérêts obtenus à la suite de poursuites intentées au nom des victimes de pornographie juvénile.

Demandes de paiement

8(1) Les paiements sur le Fonds sont faits par le ministre des Finances sur demande du ministre.

Affectation des paiements

8(2) Les paiements sur le Fonds sont affectés :

- a) au profit des enfants faisant l'objet de pornographie juvénile qui sont ultérieurement identifiés;
- b) au profit des victimes identifiées de pornographie juvénile qui intentent une poursuite en dommages et intérêts contre une personne reconnue coupable d'une infraction liée à la pornographie juvénile, afin de les indemniser de leurs frais judiciaires;
- c) aux programmes ou aux groupes désignés par règlement qui offrent des services aux victimes de pornographie juvénile ou qui décèlent ou préviennent cette pornographie;
- d) aux programmes qu'administrent des organismes chargés de l'application de la loi et qui sont conçus pour prévenir ou réduire la pornographie juvénile;
- e) aux Fonds d'aide aux victimes maintenu en vertu de la *Déclaration des droits des victimes*.

Règlements

9 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des programmes ou des groupes qui peuvent recevoir des paiements sur le Fonds pour l'application de l'alinéa 8(2)(c);
- b) prendre des mesures concernant la façon de faire des paiements sur le Fonds;
- c) prendre toute autre mesure nécessaire ou utile pour l'application de la présente loi.

C.C.S.M. reference

10 This Act may be referred to as chapter J39 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

11 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Codification permanente

10 La présente loi constitue le chapitre J39 de la *Codification permanente des loi du Manitoba*.

Entrée en vigueur

11 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba